

Bismillah, ir-Rahman ir-Rahim

Em nome de Deus, O Clemente, O Misericordioso.

Allahumma enni aftatiho-thana'a behamdek.

Ó Deus nosso, eu inicio este louvor com o agradecimento.

Ua anta musaddedon lessauabe bemannek.

Pois Tu és Aquele que visa para o fundamento de Tuas dádivas.

Ua aikanto annaka anta arhamo-rrahemin, fi maude'el afue uarrahma.

E estou plenamente convicto de que Tu és o mais clemente, no que diz respeito à remissão e à misericórdia.

Ua achaddul mu'akebin, fi maude'ennakale uannakema.

E o mais implacável dentre os punitivos diante dos grilhões e da fúria.

Ua a'damol motajabberin, fi maude'el kebreia'e ual'adama.

E és o Excelso dentre os soberbos, no que refere à soberbia e majestade.

Allahumma adhenta li fi du'aeka ua mas'alatek.

Ó Deus nosso, Tu me permitiste procurar-Te nesta minha súplica.

Fasma' ia sami'o medhati, ua ajeb ia rahimo da'uati.

Ouçame, pois, ó Oniouvinte e aceite a minha glorificação por Ti, atenda à minha prece ó Onisciente.

Ua akel ia ghafuro athrati, fakam ia elahi men korbaten kad farrajtaha.

E amenize a minha desdita ó Clemente, pois quantas vezes Tu dissipaste os males.

Ua homumen kad kachaftaha, ua athraten kad akaltaha.

E quantas preocupações Tu desanuviaste, e quantas quedas da vida Tu minimizaste.

Ua rahmaten kad nachartaha, ua halkate bala'en kad fakaktaha.

E espalhaste a misericórdia e quebraste as argolas da aflição.

Alhamdo lellahel-ladhi lam iattakhedh sahebatan ua la ualada.

Graças a Deus, o Qual não tem companheira, nem filho carnal.

Ua lam iakon lahu charikun fil molk.

E não há quem se Lhe associe na soberania.

Ua lam iakon lahu ualiion mindhulle ua kabberhu takbira.

E tampouco existe quem se Lhe seja sucessor.

Alhamudo lellahe bijami'e mahamedehi kulliha, ala jami'e ne'amehi kulliha.

Graças a Deus em toda a Sua glória e em toda a sua abundância.

Alhamdo lellahel-ladhi la mudadda lahu fi mulkeh.

Graças a Deus, o Qual não há quem se Lhe opusesse em Seu reinado.

Ua la monaze'a lahu fi amreh.

E nem concorrente em Suas questões!

Alhamdo lellahel-ladhi la charika lahu fi khalkeh.

Graças a Deus, o Qual não há quem se Lhe associe na criação.

Ua la chabihe lahu fi adamateh.

E nem se Lhe assemelhe na grandeza.

Alhamdo lellahel-fachi fil khalke amrohu ua hamdoh.

Graças a Deus, o Qual disseminou a Sua vontade e glorificação na criação.

Addaheri belkarama majdoh, albasete biljude iadah.

Pois a Sua glória é evidente pela nobreza no louvor, expandido por Sua generosa mão.

Alladhi la tankosu khaza'enuh, ua la tazidohu kathratul ata'.

A qual não reduz Suas reservas, e não exagera na quantidade de dádivas.

Ella judan ua karama, ennahu hual azizul-uahhab.

Senão pela excelência e benevolência, pois Ele é o Munificente Poderosíssimo.

Allahumma enni as'aluka kalilan men kathir.

Ó Deus nosso, eu me contento com o pouco do muito.

Ma'a hajaten bi elaihe adima, ua ghenaka an-hu kadim.

Apesar da minha necessidade ser grande demais, enquanto para Ti a necessidade é inexistente.

Ua hua endi khathir, ua hua alaika sahlun iasir.

E aquilo que é essencial para mim, é muito fácil para Ti.

Allahumma enna afuaka an dhanbi, ua tajauuzaka an khati'ati.

Ó Deus nosso, o Teu perdão pela minha culpa, o Teu indulto pelo meu pecado.

Ua safhaka andulmi, ua setraka an kabihe amali.

A Tua remissão pela minha injustiça, o Teu amparo apesar das minhas más ações.

Ua helmaka an kathire jormi, endama kana men khata'i ua amdi.

E a Tua paciência sobre o muito dos meus delitos propositais.

Atma'ani fi an as'aluka ma la astaujebohu menk.

Foi o que me levou a Te procurar, apesar de não ser digno de Ti.

Alladhi razaktani men rahmatek, ua araitani men kudratek.

Que me agraciaste com a Tua clemência, me mostraste algo do teu poder.

Ua arraftani men ejabatek, faserto ad'uka ámena.

E me fizeste conhecer algo de Tua atenção, e por isso, passei a Te invocar esperançoso.

Ua as'aluka musta'nesa, la kha'efan ua la uajela.

E Te procurar amistosamente, sem medo nem apreensão.

Modellan alaika fima kasatto fihe elaik, fa'en abta'a anni atabto bijahli laik.

Confiante em Ti pelo que almejo e pretendo, porém, caso o teu atendimento aos meus apelos retardar e eu, por ignorância, passar a Te cobrar.

Ua la'allalladhi abta'a anni hua khairon li lí'elmeka le'akebatel omur.

Sem atinar de que esta demora venha a ser em meu benefício, pois Tu és Sapientíssimo sobre os impedimentos.

Falam ara maulan kariman asbara ala abden la'imen menka alaiia ia rab.

E eu nunca ví um Senhor generoso como Tu, ó meu Deus, que tenha tanta paciência sobre um servo tão sórdido como eu o fui.

Ennaka tad'uni fa'ualli ank, ua tatahabbabu elaiia fa'atabaghadu elaik.

Ó Senhor, Tu me chamaste e eu me distraí de Ti, me amaste e eu me comportei com desdém diante da Ti.

Ua tatauaddado elaiia fala akbalo menk, ka'anna lia-tatauula alaik.

Me ofereceste afeição e eu a desprezei, como se lhe ordenasse.

Falam iamna'ka dhaleka menrrahmate li ualehsane elai.

E isso não Te impediu em me oferecer a benevolência e a misericórdia que me é imerecida.

Uattafaddule alaiia bejodika ua karamek, farham abdakal-jahel.

Me favorecendo com a Tua nobreza e generosidade, Sê pois, clemente para com este servo ignorante.

Ua jod aleihi bifadle ehsanek, ennaka jauadon karim.

E agracie-o com o prestígio de Tua bondade, Tu és o Nobelíssimo, o Generosíssimo.

Alhamdo lellahe malekel-molk, mojriel folk, mosakhere-rriah.

Graças a Deus, Soberano nos reinos, Dirigente do firmamento, Escarnecedor dos ventos.

Falekel esbah, daiiane-din, rabbel'alamin.

O qual faz romper todas as manhãs, Árbitro da religião, senhor do Universo.

Alhamdo lellahe ala helmehi ba'da elmeh.

Graças a Deus pela Sua clemência depois da Sua sapiência.

Ualhamdo lellahe ala af-uehi ba'da kodrateh.

Graças a Deus pela Sua remissão depois de Seu poder.

Ualhamdo lellahe ala tule anatehi fi ghadabeh, ua hua kaderon ala ma iorid.

E graças a Deus pela Sua tolerância em Sua ira, quando Ele é o Poderoso sobre tudo que quiser.

Alhamdo lellahe khalekel khalk, basete-rrezk, falekel esbah.

Graças a Deus, Criador da criação, Ampliador da providência, o Qual rompe as manhãs.

Dheljalale ual ekram, ual fadle ual en'am, alladhi ba'uda fala iura.

Dono da polidez, da nobreza, do prestígio e das dádivas, Distancia-se e não pode ser visto.

Ua karuba fachahidal-najua, tabaraka ua ta'ala.

E se aproxima e vê os segredos, Bendito seja em Sua magnificência e Supremacia.

Alhamdo lellahel-ladhi laisa lahu munaze'on io'adeloh.

Graças a Deus, o Qual não tem concorrente que se Lhe ajuste.

Ua la chabihun iochakeloh, ua la dahiron ui'adedoh.

Nem quem se Lhe assemelhe, e nem patrocinador que O assiste.

Kahara be'ezzatehel a'ezza', ua tauada'a le'adamatehil'odama'.

E Ele subjuga com a Sua força os poderosos, e os influentes se tornam impotentes diante D'Ele.

Fabalgha bekodratehi ma iacha'.

Pois Ele alcança tudo que determina com a Sua Onipotência.

Alhamdo lellahel-ladhi iujiboni hina onadih.

Graças a Deus, o Qual me atende quando o invoco.

Ua iastoru alaiia kulla auraten ua ana a'sih.

E ampara a minha privacidade, e eu o desobedeço.

Ua iu'addemol ne'mata alaiia fala ojazih.

Enquanto Ele aumenta sobre mim a Sua graça, e eu Lhe sou ingrato.

Fakam men mauhebaten hani'aten kad a'tani.

Quantas dádivas maravilhosas Ele me agraciou.

Ua adimaten makhufaten kad kafani.

E me recompensou com grandes oportunidades seguras.

Ua bahjaten munekaten kad arani, fa'othni aleihi hameda.

E me fez ver o esplendor da fé, e por isso, ofereço-Lhe o meu louvor.

Ua adhkorohu musabbaha.

Agradecido, mencionado-O com a glorificação.

Alhamdo lellahel-ladhi la iuhtako hejaboh, ua la ioghlaku baboh.

Graças a Deus, o Qual jamais se Lhe desonra a Sua ocultação, Sua porta não se fecha.

Ua la ioraddu sa'eloh, ua la iokhaiiabo ameloh.

Ele não deixa de atender quem O procura, e não desvanece a esperança do requerente.

Alhamdo lellahel-ladhi io'menol kha'efin, ua iunajjessalehin.

Graças a Deus, o Qual ampara os tementes, e salva os bondosos.

Ua iarfa'ol mostad'afin, ua iada'ol mostakberin.

E levanta o ânimo dos enfraquecidos, e derruba os arrogantes.

Ua iohleko molukan ua iastakhlefo akharin.

E destroi reinos substituindo-os por outros.

Ualhamdo lellahe kasemel-jjabbarin, mobireddalemin.

E graças a Deus, o Qual põe abaixo os injustos, desorienta os opressores.

Modrekel harebin, nakale-ddalemin, sarikhel mostasrekhin.

Persegue os fugitivos, acorrenta os tiranos, admoesta os gritadores.

Maode'e hajatel-talebin, mo'tamadel mo'menin.

E Ele é o provedor das necessidades dos apelantes e arrimo dos crentes.

Alhamdo lellahel-ladi men khachiatehi tar'ado assam'o ua sukkanuha.

Graças a Deus, o Qual com Suas faculdades trovejam os céus e seus habitantes.

Ua tarjuful arda ua ummaruha, ua tamujol beharo ua man iasbahu fi ghamaratiha.

Treme a Terra e seus transeuntes, agitam-se os mares e todos os que nadam em suas profundezas.

Alhamdo lellahel-ladhi hadana lehadha ua ma kunna lenahtadia lau la an hadan-llah.

Graças a Deus, o Qual nos orientou, quando não éramos orientados, pois perder-nos-íamos não fosse a Sua orientação.

Alhamdo lellahel-ladhi iakhloku ua lam iukhlak.

Graças a Deus, o Qual criou e não foi criado.

Ua iarzoku ua la iurzak, ua iut'emo ua la iut'am, ua iumitol-ahia'.

Agracia e não necessita disso, alimenta e não é alimentado, faz morrer os vivos.

Ua iuhiel mauta, biadehel khair, ua hua ala kulle chai'en kadir.

E ressuscita os mortos, em Suas mãos está o bem e Ele tem poder sobre todas as coisas.

Allahumma salle ala Mohammaden abdeka ua rasulek.

Ó Deus nosso, abençoe Mohammad seu servo e Mensageiro.

Ua amineka ua safiiek, ua habibeka ua khirateka men khalkek.

O teu confiável, sincero, querido, e o escolhido entre a sua criação.

Ua hafede serreka ua moballeghe resalatek, afdala ua ahsan.

Conservador do Teu segredo e divulgador de Tuas mensagens, e por isso, ele é o mais benquisto e estimado.

Ua ajmala ua akmal, ua azka ua anma, ua at-iaba ua athar.

Sendo o mais belo, o mais completo, o mais puro e o mais singelo.

Ua asna ua akthara ma sallaita ua barakta ua tarahhamta ua tahannant, ua sallamta ala ahaden men ebadeka ua anbeia'eka ua rosolek, ua sefuateka ua ahlel karamate alaika men khalkek.

O mais dotado de razão, o qual, dentre todos os Teus servos, profetas, apóstolos, escolhidos e generosos, o privilegiaste com as Tuas orações, bênçãos, saudações, misericórdia e ternura.

Allahumma ua salle ala Aliien amirel-mo'menin.

Ó Deus nosso, abençoe o Teu servo Ali, o “ Príncipe dos Crentes ”.

Ua uasiie rasule rabbel alamin, abdeka ua ualiiiek, ua akhi rasulek.

Recomendado do Apóstolo do Senhor do Universo, sucessor e fraterno do Teu Profeta Mohammad.

Ua hujjateka ala khalkek, ua aiatekal kobra uannaba’el adim.

Razão de Teu grandioso milagre e magnífica convocação.

Uasalle alas-sedikate-ttahera Fatemata saiiedate nesa’el alamin.

Ó Deus nosso, abençoe a amiga confidente e pura Fátima, senhora de todas as mulheres do mundo.

Uasalle ala sebtaiier-rahma, ua emamaiel-huda.

Ó Deus nosso, abençoe os dois netos do Profeta, por terem sido a misericórdia e os Imames da orientação.

Al-Hassane ual Hussein, saiiedei chababe ahlejjannah.

Hassan e Hussein, “ Senhores do Jovens Habitantes do Paraíso ”.

Ua salle ala a’ematel moslemin, Alie bne Hussein.

Abençoe Senhor, os Imames dos muçulmanos: Ali filho de Hussein.

Ua Mohammad bne Ali, ua Ja’fare-bne Mohmmad.

E Mohammad filho de Ali, e Ja’far filho de Mohammad.

Ua Mussa bne Ja’far, ua Alie bne Mussa, ua Mohammade bne Ali.

E Mussa filho de Ja’far, e Ali filho de Mussa, e Mohammad filho de Ali.

Ua Ale bne Mohmmad, ua Al-Hassane bne Ali.

E Ali filho de Mohammad, e Hassan filho de Ali.

Ual-khalafel hadiel-mahdi, hujajeka ala ebadeka ua omana'eka fi beladeka salatan kathiratan da'emah.

E Mohammad filho de Hassan, que é o esperado " Al-Mahdi ", razão sobre os Teus devotos e segurança em Teus territórios, que as Tuas orações, ó Deus nosso, sejam sempre abundantes sobre eles.

Allahumma ua salle ala ualliie amrekal ka'emel-mu'ammal.

Ó Deus nosso, abençoe o responsável da Tua questão.

Ual adlel muntadar, ua huffahu bimala'ekatekal-mukarrebin.

Reformador almejado com a justiça esperada, e envolva-o com Teus anjos.

Ua aiied-hu berohel kodse ia rabbal alamin.

Apoiando-o com o Espírito Santo, ó Senhor dos Mundos.

Allahumma ej'al-hu adda'ia ela ketabek, ual ka'ema bedinek.

Ó Deus nosso, faze com que ele(Al-Mahdi) seja constante em teu Livro (Alcorão) e empreendedor em Tua religião.

Estakhlefho fel ard, kamastakhlaftal-ladhina men kableh.

E que seja o sucessor aqui na Terra, assim como efetuaste a sucessão daqueles que o antecederam.

Makken lahu dinahul-ladhi-rtadaitahu lah.

O torne-lhe sólida a doutrina dele, que é aceita por Ti.

Abdel-ho men ba'de khaufehi amna, ia'bodoka la iochreko beka chai'a.

Dê-lhe segurança após o medo, adorar a Ti sem associar-lhe algo.

Allahumma a'ezzahu ua a'zez beh, uansorhu uantaser beh.

Ó Deus nosso, apoie-o e dê-lhe poder e vitória.

Uansorhu nasran aziza, uaftah lahu fathan iasira.

Dê-lhe uma vitória digna e conceda-lhe uma conquista bem sucedida.

Uaj'al lahu menlladunka sultanen nasira.

Dando-lhe da Tua flexibilidade uma supremacia triunfante.

Allahumma ad-her behi dinaka ua sunnata nabieek.

Ó Deus nosso, faça com que a Tua doutrina e o preceito do Teu Profeta Mohammad, sejam postos à vista de todos, através dele (Al-Mahdi).

Hatta la iastakhfia bichai'en menal hak, makhafata ahaden menal khalk.

para que nada seja oculto, no que se refere ao direito de cada uma das criaturas.

Allahumma enna narghabu ilaik, fi daulaten karima.

Ó Deus nosso, nós almejamos um Estado nobre e justo.

Tu'izzo bihal islama ua ahlah, ua tudhillu bihaal nifaka ua ahlah.

Onde dignificará o Islã e os seus seguidores e se humilharão os hipócritas e seus seguidores.

Ua taj'aluna fiha minaddu'ate ila ta'atek, uaal kadati ila sabilek.

E faça de nós os suplicantes para a Vossa obediência e a liderança para Vossa vereda.

Ua tarzukuna biha karamata addunia uaal akhira.

E nos agracies com a generosidade do mundo e da eternidade.

Allahumma ma arraftana menal hakke fahamelnah.

Ó Deus nosso, tudo que nos ensinaste sobre a verdade, nós a acatamos.

Ua ma kasorna an-ho fabaleghnah.

E não medimos esforço e a comunicamos.

Allahumma-lmom behi ch'athana, uach'ab behi sad'ana.

Ó Deus nosso, unifique a nossa questão, afaste de nós a perturbação.

Uartok behi fatkana, ua kather behi kellatana.

Cubra as nossas rupturas, aumente o que nos falta.

Ua a'zez behi dhellatana, ua aghne behi a'elana.

Levante o nosso ânimo, enriqueça a nossa família.

Uakde behi maghramena, uajbor behi fakrana.

Reprima as nossas paixões, afaste de nós a penúria.

Ua sudda behi khellatana, ua iasser behi osrana.

Bloqueie as nossas necessidades, e facilite a nossa dificuldade.

Ua baiied behi uojuhana, ua fukka behi asrana.

E torna nossos rostos puros, e absolva-nos e nos liberte.

Ua anjeh behi talebatana, ua anjez behi maua'idana.

E faze de nós os bem-aventurados e bem sucedidos, ajude-nos a cumprir as promessas.

Uastajeb behi da'uatana, ua a'tena behi so'lana.

Atenda às nossas súplicas e nossos pedidos.

Ua balleghna behi menad-donia ual akherati amalana.

Para sermos bem encaminhados nesta existência e na eternidade.

Ua a'tena behi fauka raghatina.

Atenda à nossas esperanças.

la khairal mas'ulin, ua ausa'al mo'tin, echfi behi sodurana.

Tu és o melhor dentre os provedores, o mais nobre dentre os generosos, alivie os nossos peitos.

Ua adh-heb behi ghaida kolubena, uahdena behi lemakhtolefa fihe menalhak.

Supri a raiva de nossos corações e clareie em nossas mentes a dúvida sobre o que provocou o desentendimento e a injustiça.

Ennaka tahdi man tacha', ela seraten mostakim.

Pois Tu és o único que direciona à senda reta a quem quiseres.

Uansorna behi ala aduueka ua aduuea elahal hakke amin.

Triunfe-nos sobre os Teu inimigos que são nossos inimigos também,

ó Deus da verdade, Amém.

Allahumma enna nachku elaik, fakda nabiiena.

Ó Deus nosso, nós queixamos-nos a Ti na falta do nosso Profeta.

Salauatuka alaihe ua aleh, ua ghaibata ualiena,

A sua benção e paz sobre ele e a sua família, e a falta do nosso líder.

Ua kathrata aduena, ua kellata adadena, ua cheddatat fetane bena.

E o aumento de nossos inimigos, e somos em número inferior, e os nossos problemas aumentaram.

Ua tadahorel zamane alaina, fasalle ala Mohammaden ua aleh.

Enquanto que os encantos e tentações se destacam através dos tempos, Então abençoe Mohammad e a sua linhagem.

Ua a'enna ala dhaleka befathen menka tu'ajjeloh.

Por isso, ajude-nos e apresse a conquista por Teu intermédio.

Ua bedorren takchefoh, ua nasren to'ezzoh.

Revelando e deixando à mostra os males que afligem os devotos, e honrando o triunfo.

Ua sultane hakken tud-heroh, ua rahmaten menka tujallelunaha.

Faça aparecer um governante justo, e apresse a tua misericórdia.

Ua afiaten menka tulbesonaha, berahmatika ia arhamarrahemin.

Ampare-nos contra as privações e cubra-nos com a Tua clemência, Ó mais misericordioso dos misericordiosos.